



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

Twentieth Sunday In Ordinary Time  
Year B  
August 18th, 2024

## CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Phuc Nguyen</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Leopoldo Arana</i>	<i>Deacon</i>



## OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado  
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM  
Sunday / Chúa Nhật / Domingo  
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

## MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

<b>Deacon David Phan</b>	Business Manager, Ext. 8701
<b>Hilda McLean</b>	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
<b>Lizbeth Noriega</b>	Parish Secretary
<b>Thuận Hoàng</b>	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
<b>Hải Trần</b>	Parish Secretary, Ext. 8702
<b>Sr. Theresa Thảo Bùi LHC</b>	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
<b>Esperanza Jimenez</b>	Confirmation -Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
<b>Cristobal Gomez</b>	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
<b>Alejandro Lozano</b>	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
<b>Kelly Hua</b>	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 dmlvtntt@gmail.com
<b>Khuông Phạm</b>	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 hungkhuong2000@gmail.com
<b>Trang Vũ</b>	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
<b>Quyền Vũ</b>	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
<b>Paola Flores</b>	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203

## MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

**Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias**  
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Jueves

**Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado**  
8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

**Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales**  
6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:00 PM English, Confirmation Youth  
6:00 PM Tiếng Việt

**CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN**  
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

**ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN**  
7:00 AM—8:00 AM  
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

**BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO**  
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the Parish office

**SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS**  
Please contact the Parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline  
Số điện thoại khẩn cấp  
Línea directa de emergencia  
**(714) 454-8430**

# THÔNG BÁO

## GHI DANH CHO CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG NĂM HỌC 2024-2025

Lớp Giáo Lý Dự Tòng (GLDT) nhận ghi danh cho niên khóa 2024-2025; đơn ghi danh có tại văn phòng Giáo Xứ. Chương trình GLDT sẽ được **khai giảng lúc 8:30AM Chúa Nhật ngày 8 tháng 9 năm 2024** và **bế giảng lúc 8:30AM Chúa Nhật ngày 4 tháng 5 năm 2025.**

## GHI DANH CHO CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ SONG NGỮ NĂM HỌC 2024-2025

**Địa điểm ghi danh: Phòng 2 tại Hội trường mới.**  
**Thứ Bảy**, các ngày **24** và **31 tháng 8**: Từ 5:00PM - 6:00PM và sau Thánh Lễ 6:00PM.  
**Chúa Nhật**, các ngày **18, 25 tháng 8** và ngày **1 tháng 9**: Sau các Thánh Lễ 6:30AM, 8:30AM và Thánh Lễ 10:30AM.

## GHI DANH CHO LỚP VIỆT NGỮ

Trường Việt Ngữ sẽ nhận ghi danh cho các em vào các ngày giờ sau:  
**Thứ Bảy**: các ngày **24** và **31 tháng 8**: Từ 5:00PM - 6:00PM và sau Thánh Lễ 6:00PM.  
**Chúa Nhật**: các ngày **18, 25 tháng 8** và ngày **1 tháng 9**: Sau các Thánh Lễ 6:30AM, 8:30AM và 10:30AM.

## LỄ THÁNH HIẾN LINH ĐÀI ĐỨC MẸ LA VANG

Giáo Xứ La Vang xin trân trọng kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em tham dự Chương Trình Thánh Hiến Linh Đài Đức Mẹ La Vang vào ngày thứ Bảy, 28 tháng 9. Chương trình sẽ bắt đầu từ 8 giờ sáng, và Đại Lễ sẽ chính thức bắt đầu từ 9 giờ. Sau Thánh Lễ sẽ có phần văn nghệ đặc sắc và ăn trưa chung. Đặc biệt, Giáo Xứ cũng mời gọi quý vị phụ huynh khuyến khích các em nữ tham dự nhóm múa phụng vụ. Mọi chi tiết xin vui lòng xem thêm trên tờ thông tin của Giáo Xứ.

## RAO HÔN PHỐI

**Bush Nguyen & Jianna Galit**  
Lễ Cưới sẽ được cử hành lúc 3 giờ chiều ngày 6 tháng 9 năm 2024 tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

**Quynh Le & Tuan Duong**  
Lễ Cưới sẽ được cử hành lúc 10 giờ sáng ngày 14 tháng 9 năm 2024 tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.*

## RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG CHÍN 2024

Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật 8 tháng 9**, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối, ngày 27 tháng 8.**

## AN NGHỈ TRONG CHÚA



**Maria Trần Thị Cảnh**

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

## Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 8 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

### Cầu cho các nhà lãnh đạo chính trị

Chúng ta hãy cầu nguyện để các nhà lãnh đạo chính trị sẵn sàng phục vụ người dân, làm việc vì sự phát triển con người toàn diện và vì công ích, quan tâm đến những người bị mất việc làm, và ưu tiên cho những người nghèo nhất.

**Đáp Ca**  
**Các bạn hãy ném thử và hãy nhìn coi, cho biết Chúa thiện hảo nhường bao**

**Lá Thư Cha Giám Quản**

Chúa Nhật, ngày 18 tháng 8, 2024

Quý ông bà và anh chị em rất thương mến,

Trong không khí rộn rịp mừng Đại Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, bôn mạng của giáo xứ chúng ta, xin cho con được phép chia sẻ chút tâm tình về ý nghĩa của tín điều thiêng liêng này.

Trong văn bản “Ineffabilis Deus” được chia sẻ trong ngày 8 tháng 12 năm 1854, Đức Giáo Hoàng Piô IX đã chính thức tuyên bố “Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội” là tín điều trong đức tin của người Kitô giáo. Vào khoảng 100 năm sau, trong ngày 1 tháng 11 năm 1950, Đức Giáo Hoàng Piô XII đã tuyên bố một tín điều quan trọng khác của đức tin Công giáo về “Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời”:

“Nhờ thẩm quyền của Chúa Giêsu Kitô, của các Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô, và bằng thẩm quyền riêng của chúng tôi, chúng tôi xin tuyên bố, khẳng định và xác nhận tín điều được Thiên Chúa mặc khải rằng Maria, Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội của Thiên Chúa, trọn đời đồng trinh, sau khi kết thúc cuộc đời trên trần gian, đã được đưa lên thiên đàng vinh quang cả hồn lẫn xác.”

Trong khi tín điều trước được công bố để hoàn thiện toàn vẹn con người của Mẹ, tín điều này được tuyên bố để nhân mạnh đến ân sủng trọn vẹn của Chúa Ba Ngôi dành cho Người Phụ Nữ trung tín và toàn vẹn nhất thế gian. Mặc dù tín điều “Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời” không dựa trên bất kỳ đoạn Kinh Thánh cụ thể nào, cũng như không có phép lạ chính thức nào được Chúa bày tỏ, nhưng tín điều này lại là vấn đề cốt lõi và kết quả hiển nhiên dành cho Đức Trinh Nữ là “Mẹ Thiên Chúa”. Đó cũng là kết thúc hợp lý và một đặc ân đặc biệt được trao ban cho Mẹ trong vai trò của người Kitô hữu đầu tiên và trung thành nhất. Giáo hội chắc chắn tin rằng Đức Trinh Nữ Maria, sau khi hoàn thành kế hoạch của Thiên Chúa một cách trọn vẹn và thành công, đã được chào đón vào Vương quốc của Thiên Chúa với một thân xác vinh quang và một tâm hồn hạnh phúc. Trên thiên đàng, Mẹ được diện kiến Chúa Cha toàn năng để tận hưởng mọi ơn lành của Ngài sau khi hoàn tất hành trình đức tin, đồng thời tiếp tục biểu lộ lòng trung thành của mình trong công cuộc Cứu Độ của Ngài. Trên thiên đàng, Mẹ được hội ngộ cùng Chúa Con, chia sẻ với Ngài sự vinh quang phục sinh và đặc ân thăng thiên, cũng như Mẹ đã từng chia sẻ với Ngài nỗi thống khổ và đau buồn trong Mâu Nhiệm Vượt Qua của Ngài. Trên thiên đàng, Mẹ được kết hợp với Chúa Thánh Thần, Đấng đã dùng quyền năng của Mình để dẫn dắt Mẹ vượt qua vòng tội lỗi nơi dương trần và tiếp tục tỏa sáng trong hạnh phúc và an bình. Trên thiên đàng, Mẹ được họp đoàn cùng các Thánh, hiện diện với các tín hữu và hiệp thông với các thiên thần như Mẹ đã từng làm với Thánh Gabriel. Nhất là trên thiên đàng, Mẹ đại diện cho nhân loại để đứng bên cạnh Thiên Chúa và chia sẻ với Ngài mọi tiếng kêu than của những người con đau khổ. Thông qua tín điều này, Giáo hội cũng khẳng định niềm hy vọng chân thành vào lời hứa của Thiên Chúa dành cho các tín hữu luôn sống trong niềm tin thác vào Chúa Cha, thông phần với nỗi đau khổ của Chúa Con và tuân theo sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần. Như Thiên Chúa đã quảng đại chia sẻ vinh quang của Người với Đức Maria thế nào, Ngài cũng sẽ làm như vậy với những ai bước đi trên hành trình Đức Tin một cách trung thành và toàn vẹn như Mẹ.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:  
Ngày 11/8/2024: **\$14,528**      Tổng số phong bì: **252**  
Đóng góp qua mạng: **\$295**      Số lần đóng góp: **12**  
Gian hàng âm thực: **\$4,819**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:  
**www.ourladyoflavang.org**



**Responsorial Psalm**  
**Taste and see the goodness of the Lord**

**Administrator's Corner**

Sunday, August 18, 2024

Dear Brothers and Sisters in Christ!

On this joyous occasion of celebrating the Solemnity of the Assumption of the Blessed Virgin Mary, the Feast of our parish, I am moved to share a profound reflection on the significance of this sacred dogma.

In “Ineffabilis Deus” on December 8, 1854, Pope Pius IX officially declared the “Immaculate Conception of Mary” as a dogma of the Christian faith. About a hundred years later, on November 1, 1950, Pope Pius XII declared another important dogma of Catholic faith about the Assumption of Mary:

“By the authority of Our Lord Jesus Christ, of the Blessed Apostles Peter and Paul, and by our own proper authority we pronounce, declare and define as Divinely revealed dogma that Mary, Immaculate Mother of God ever Virgin, after finishing the course of Her life on earth, was taken up in body and soul heavenly glory.”

While the previous dogma was announced to complete Her full identity, this dogma was declared to emphasize the full grace of the Trinity upon the most perfect faithful Lady. Although “the Assumption of Mary” neither based itself upon any particular Scriptural passage nor had any official miracle of divine approval, it was the essential matter and absolute result for the Blessed Virgin “Mother of God.” It was also the logical finale of Her vocation as the first Christian and the most Faithful. The Church surely believed that Mary, after having fulfilled God’s plan completely and successfully, was welcomed in the Kingdom of God with a glorified body and a joyful soul. In that heavenly place, She can encounter Her Almighty Master, celebrate Her faithfulness in His mission and continue Her loyal service in His salvation. In that heavenly place, She can reunite with Her only Son, share with Him the glory of His Resurrection and Ascension as well as She shared with Him His suffering and compassion through His Paschal Mystery. In that heavenly place, She can be conjoined with the Holy Spirit and continually live in His power which guided Her through the immaculate life on earth. In that heavenly place, She can adhere with all the Saints, be present among the faithful and cooperate with the angels as She did before with Saint Gabriel. Especially, in that heavenly place, She can continue to be the woman of the people who stands next to God and shares with him all the cries of the sufferings and the afflicted. In addition, through this dogma, the Church promoted a sincere hope in God’s reward to the faithful who lived for the Father’s grace, shared with the Son’s suffering and followed the Holy Spirit’s guidance. As God generously shared His glory with Mary plentifully, He would do so also with those who walk on their living journey faithfully like Her.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday 8/11/2024 Collection: **\$14,528**  
Number of Envelopes: **252**  
EFT: **\$295** Number of EFT: **12**  
Food Sales: **\$4,819**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

***Salmo Responsorial***  
**Haz la prueba y verás qué bueno es el Señor**

**Notas del Administrador**

Domingo, Agosto 18, 2024

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

En esta gozosa ocasión de celebrar la Solemnidad de la Asunción de la Santísima Virgen María, fiesta de nuestra parroquia, me conmueve compartir una profunda reflexión sobre el significado de este sagrado dogma.

En “Ineffabilis Deus” el 8 de diciembre de 1854, el Papa Pío IX declaró oficialmente la “Inmaculada Concepción de María” como dogma de la fe cristiana. Aproximadamente cien años después, el 1 de noviembre de 1950, el Papa Pío XII declaró otro importante dogma de la fe católica sobre la Asunción de María:

“Por la autoridad de Nuestro Señor Jesucristo, de los Bienaventurados Apóstoles Pedro y Pablo, y por nuestra propia autoridad pronunciamos, declaramos y definimos como dogma divinamente revelado que María, Inmaculada Madre de Dios siempre Virgen, después de terminar el curso de Su vida en la tierra, fue llevada en cuerpo y alma a la gloria celestial”.

Mientras que el dogma anterior fue anunciado para completar Su plena identidad, este dogma fue declarado para enfatizar la plena gracia de la Trinidad sobre la más perfecta y fiel Señora. Aunque “la Asunción de María” no se basó en ningún pasaje bíblico en particular ni tuvo ningún milagro oficial de aprobación divina, fue la materia esencial y el resultado absoluto para la Santísima Virgen “Madre de Dios”. Fue también el final lógico de su vocación de primera cristiana y más fiel. Seguramente la Iglesia creía que María, después de haber cumplido completamente y exitosamente el plan de Dios, fue acogida en el Reino de Dios con un cuerpo glorificado y un alma gozosa. En ese lugar celestial, Ella puede encontrar a Su Maestro Todopoderoso, celebrar Su fidelidad en Su misión y continuar Su leal servicio en Su salvación. En ese lugar celestial, Ella puede reunirse con Su único Hijo, compartir con Él la gloria de Su Resurrección y Ascensión, así como compartió con Él Su sufrimiento y compasión a través de Su Misterio Pascual. En ese lugar celestial, Ella puede unirse al Espíritu Santo y vivir continuamente en Su poder que la guió a través de la vida inmaculada en la tierra. En ese lugar celestial Ella puede adherirse a todos los Santos, estar presente entre los fieles y cooperar con los ángeles como lo hizo antes con San Gabriel. Especialmente, en ese lugar celestial, Ella puede seguir siendo la mujer del pueblo que está al lado de Dios y comparte con Él todos los gritos de los que sufren y los afligidos. Además, a través de este dogma, la Iglesia promovió una esperanza sincera en la recompensa de Dios a los fieles que vivieron por la gracia del Padre, compartieron el sufrimiento del Hijo y siguieron la guía del Espíritu Santo. Así como Dios compartió generosamente su gloria con María en abundancia, también lo haría con aquellos que caminan fielmente en su camino de vida como Ella.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 8/11/2024: **\$14,528**  
Total Sobres Recibidos: **252**  
EFT: **\$295** Donaciones Electrónicas: **12**  
Venta de comida: **\$4,819**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

**ANNOUNCEMENTS**

**REGISTRATIONS FOR THE CATECHISM**

Registration for the Catechism will be on the following dates:

**Sunday, August 25, 2024 from 1:30pm to 2:00pm**

To register your child you need to bring the Baptism Certificate (or Birth Certificate, if not baptized), fill out the application and pay the full fee, and fulfill the commitment to attend Mass every Sunday and semi-monthly meetings.

**REGISTRATION TO THE PARISH**

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200. Thank you!

**REGISTRATION FOR CONFIRMATION**

Confirmation Program Registration Dates are:

**Sunday 8/25/2024 from 1:30pm-3:00pm**

**Sunday 9/8/2024 from 1:30pm-3:00pm**

First day of class will be Sunday 9/15/2024 at 2:15pm. For more information you can call:  
**Esperanza Jimenez 714-605-6799**  
**Eduardo Rosas 714-818-2913**

**REGISTRATION FOR THE FAITH FORMATION  
VIETNAMESE - ENGLISH 2024-2025**

**Registration Location: Room 2 in the New Hall.**

**Saturdays, August 24 and 31: 5:00PM - 6:00PM and after 6:00PM Mass.**

**Sundays, August 18, 25 and September 1: After 6:30AM, 8:30AM and 10:30AM Masses.**

**NOTICIAS**

**REGISTRACIONES PARA EL CATECISMO**

Las registraciones para el Catecismo serán las siguiente fechas:

**Domingo, Agosto 25, 2024 de 1:30pm a 2:00pm**

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo (ó Acta de Nacimiento, si no esta bautizado), llenar la aplicación y pagar la cuota completa, y cumplir el compromiso de asistir a Misa cada domingo y juntas semi-mensuales.

**REGISTRACIONES PARA LA CONFIRMACION**

Fechas para las Inscripciones para el Programa de Confirmación son:

**Domingo 8/25/2024 de 1:30pm-3:00pm**

**Domingo 9/8/2024 de 1:30pm-3:00pm**

El primer día de clase será el Domingo 9/15/2024 a las 2:15pm. Para más información puede llamar a:

**Esperanza Jiménez 714-605-6799**  
**Eduardo Rosas 714-818-2913**

**PSA 2024**

Hemos empezamos la nueva Campaña Pastoral 2024 (PSA). Si usted todavía no ha hecho su Promesa lo puede hacer hoy o en la semana puede pasar a la oficina. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de noviembre. Dios los bendiga por su generosidad.

**SACRAMENTO DEL BAUTIZO**

Los Bautizos son los primeros sábados de cada mes a las 3:00pm. Los papás y los padrinos necesitan tomar una clase un mes antes de la fecha del bautizo. Para más información por favor pasar a la oficina parroquial.





# 24/25 ENGLISH CONFIRMATION

## REGISTRATION DATES FECHAS DE INCRIPCIONES



**8/11/2024**

1:30 PM - 3:00 PM



**8/25/2024**

1:30 PM - 3:00 PM



**9/8/2024**

1:30 PM - 3:00 PM

**1ST DAY OF CLASS**

**9/15/2024**

**2:15 PM - 5:00 PM**

For more information/Para mas informacion:

Esperanza Jimenez 714.605.6799

Eduardo Rosas 714.818.2913



**Các Bậc Ân Nhân  
Quý Xây Đài Đức Mẹ  
Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Kim Dung Nguyen	\$3,000
Thuy Vu	\$2,500
Hoa Tran & Phuong Lai	\$1,000
Hung Nguyen	\$400
Oanh Hoang	\$120
Vinh Quoc Nguyen	\$100
Anonymous	\$100
Brian Nguyen	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

**LA VANG TOUR, INC**

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)*

**Tour:** Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR.

Thứ Bảy, ngày 31 tháng 8 năm 2024 | \$30 / người

- Thánh Lễ, dọn mình chết lành, xức dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành

**Tour:** Botanical Gardens at The Huntington - San Marino

- Tham quan vườn hoa, thư viện, tòa nhà quốc hội.

Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

**Tour:** Đại Hội Đan Viện Xitô Thánh Mẫu Châu Sơn Sacramento

Thứ Sáu, ngày 4 đến 6 tháng 10 năm 2024

- Thánh Lễ Thứ Bảy rước kiệu Đức Mẹ - Chúa Nhật: Có thánh lễ

- Thăm viếng nhà thờ các thánh tử đạo VN tại Sacramento

- Thăm Dòng Xitô Thánh Mẫu Sacramento

- Nhà Thờ Chính Tòa và Old Sacramento

Giá: \$200/người, ngủ tại Đan Viện (3 ngày) \$300/người ngủ khách sạn (2 đêm)

Giá: \$140/người, ngủ tại Đan Viện (2 ngày) | Hotel \$250

Đi xe bus & Bảo hiểm 5 triệu USD

**Tour:** Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Las Vegas ngày 18,19,20 tháng 10/2024

Ngủ Hotel Boudier Station & Casino

Phòng 4: \$275/người + Tip

Phòng 2: \$400/người + Tip

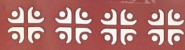
**Mọi chi tiết xin liên lạc:**

Kim Loan (714) 422-5269

Hải Vũ (714) 422-5278

Tiffany (714) 234 1745

**\* La Vang Tour INC trân trọng kính mời**



PASTORAL SERVICES APPEAL



*"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."*

— Psalm 147



**PHARMACY**

**Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.**

646 S. Harbor Blvd.  
Santa Ana, CA 92704  
714-531-8080 Phone  
714-531-9090 Fax

**Harbor Pharmacy**

16040 Harbor Blvd., Ste. K  
Fountain Valley, CA 92708  
714-531-9988 Phone  
714-531-9987 Fax

**Harbor Pharmacy 3**

10900 Westminster Ave., Ste. 3  
Garden Grove, CA 92843  
714-537-0333 Phone  
714-537-0033 Fax

**Harbor Pharmacy 4**

5015 W. Edinger Ave., Ste. B  
Santa Ana, CA 92704  
657-247-0851 Phone  
657-247-0481 Fax

***Please contact the Parish Office for your  
Advertisement @ (714) 775-6200***